



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. VII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

8 **אנתון סקו לערעדא הנא אנא לה סלק אנא השנה**
 impletum est adhuc non meum quia tempus hoc ad festum
 9 **הלין אמר ופש לה בנלילא:** 10 **כד דין סלקן אחוהו**
 velut sed in manifesto non ascendit ipse etiam tunc ad festum
 11 **דכטושימא:** 12 **יהודימא דין בעקן הוה לה בערעדא**
 propter eum multum & murmur ille ubi est erant & dicentes
 13 **ואמרין הוה איכו הו:** 14 **ורטנא סניאמא מטלתה**
 & alij est quia bono q dicebat enim erant in turba erat
 15 **אית הוה בכנשא אית הוה גיר דאמרין דטב הוה ואחרנא**
 homo vero non populum seducit sed non erant dicentes
 16 **אמרין הוה לא אלא מטעמא לעממא:** 17 **לא דין אנש**
 Iudzorum metum propter de eo erat loquens aperte
 18 **גליאית ממלל הוה עלוהי מטל דחלתמא דיהודיא:**
 in templum Iesus ascendit festi dies dimidiati esset autē eum
 19 **כד דין פלנו יומתא דערעדא סלק ישוע להיכלמא**
 quomodo & dicebant Iudzi erant & admirantes erat & docens
 20 **ומלף הוה:** 21 **ומתדרמין הוה יהודימא ואמרין איכנא**
 & dicit Iesus respondit didicerit nō eum literas iste novit
 22 **ידע הנמא ספרמא כד לא ילף:** 23 **ענמא ישוע ואמר**
 qui vult is qui misit me eius sed mea est non doctrina mea
 24 **יולפני לא הוה דילי אלא דהו דשררני:** 25 **מן דצבא**
 ego an sit Deo ex si doctrina meā intelliget voluntatē eius facere
 26 **דנעבר צבינדרה כסתכל יולפני אן מן אלהא הו או אנא**
 mentis suae voluntate qui ex is ego loquor incipit voluntate ex
 27 **מן צבות נפשי ממלל אנא:** 28 **מן דמן צבות רענדרה**
 q misit eum eius qui gloriam autem is quaerit sui ipsius gloriam loquitur
 29 **ממלל שובחא לנפשה בעא הו דין דשובחא דמן דשרדרה**
 Moyses fuit nōnne est non in corde ei? Scinquitas est verax quaerit
 30 **בעא שריר הו ועולא בלבה לא אית:** 31 **לא הוה מושא**
 legem custodit ex vobis homo & non legem vobis dans
 32 **יהב לכו נמוסא ולמא אנש מנכו נטר נמוסא:**

8 Vos ascendite ad diem festum hunc: ego enim non ascendam ad diem festum istum: quia meum tempus nondum impletum est.
 9 Hæc cum dixisset, ipse mansit in Calilæa.
 10 Ut autem ascenderunt fratres eius, tunc & ipse ascendit ad diem festum, non manifestè, sed quasi in occulto.
 11 Iudæi ergo quaerebant eum in die festo, & dicebant, ubi est ille?
 12 Et murmur multum erat in turba de eo. Quidam enim dicebant, Quia bonus est. Alii autem dicebant, Non, sed seducit turbas,
 13 Nemo tamen psalim loquebatur de illo, propter metum Iudæorum.
 14 Iam autem die festo mediante, ascendit Iesus in templum, & docebat.
 15 Et mirabantur Iudæi, dicentes, Quomodo hic literas scit, cum non didicerit?
 16 Respondit eis Iesus, & dixit, Mea doctrina non est mea, sed eius qui misit me.
 17 Si quis voluerit voluntatem eius facere, cognoscat de doctrina utrū ex Deo sit, an ego à meipso loquar.
 18 Qui à semetipso loquitur, gloriā propriam quaerit: qui autem quaerit gloriā eius qui misit eum, hic verax est, & iniustitia in illo non est.
 19 Nōnne Moyses dedit vobis legem, & nemo ex vobis facit legem?

8 **ὁμοίως ἀναβήτω εἰς τὴν ἑορτήν ταύτην:** 9 **ἐγὼ οὐκ ἀναβήσω εἰς τὴν ἑορτήν ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐκ ἔστι πληρωμένος.** 10 **ὡς δὲ ἀπέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, πῆλθε καὶ αὐτὸς εἰς τὴν ἑορτήν, οὐ φανερώσας, ὡς ἐκρυπτοῦτο.** 11 **οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζητοῦσαν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον, πῶς οὗτος ἐκείνους;** 12 **καὶ περιεσφαιροῦσιν αὐτὸν λέγοντες οἱ μὴ ἔλαβεν, ὅτι ἀναβήσας ἔδωκεν ἑλεγε, οὐδὲν ἀλάλιον ἔλαβεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἔλαβεν.** 13 **οὐδέ τις ἐμὸς παρρησια εἰλάλι αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἔλαβεν.** 14 **ἠδὲν δὲ τῆς ἑορτῆς μενοσφαιροῦσιν αὐτὸν εἰς τὸ ἵσον, καὶ ἐδίδοσαν αὐτὸν.** 15 **καὶ ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, πῶς οὗτος ἐκείνους εἰδὲ μὴ μαθητὴς αὐτοῦ;** 16 **ἀπακρίβησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἔειπεν, ἢ ἐμὸς δόξα ἐστὶν ἐν ἐμοί, ἢ ἐν τῷ πατέρα μου.** 17 **ἐὰν ἴτερον τὸ δόγμα αὐτοῦ ποιῶν, ἠνώσθησιν αὐτῷ τῆς δόξης, πῶς οὗτος ἐστὶν ὁ θεὸς ἐμὸς ἀπὸ μωσῆος καλῶ.** 18 **ὁ ἀπὸ αὐτοῦ λαλῶν, τίς δόξαν τῷ ἰδῶν ζητοῦν; ὁ δὲ ζῶν τῷ δόξαν τῷ πατέρα αὐτοῦ, οὗτος ἐστὶν ὁ θεὸς, καὶ ἀδικία οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.** 19 **οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸ νόμον, καὶ οὐδὲν ἔτι ὑμῖν ποιῆσαι νομῆν;**

39 Hoc autem dixit de Spiritu quem accepturi erant credentes in eum. Nondum enim erat Spiritus datus: quia Iesus nondum erat glorificatus.

40 Ex illa ergo turba cum audissent hos sermones eius, dicebant, Hic est verè Prophetas.

41 Alij dicebant, Hic est Christus. Quidam autem dicebant, Nunquid à Galilæa venit Christus?

42 Nónne Scriptura dicit, quia ex femine David, & de Bethlehem castello ubi erat David, venit Christus?

43 Dissensio itaque facta est in turba propter eum.

44 Quidam autem ex ipsis volebant apprehendere eum: sed nemo misit super eum manus,

ij accipere erant quem futuri Spiritu de dicebat autē hoc
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 quia Spiritus fuerat datus adhuc enim non in eū qui credituri
 טרבונין בה לא גיר עד כיל אתיהבת הות רוחא מטל
 turba ex autem multi Iesus fuerat glorificatus
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 alij propheta verè hic est erāt dicētes sermonē eī
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 Galilæa ex nunquid dicebant alij Messias iste est erant dicētes
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 David femine quod ex dicēs Scriptura est nōnne Messias
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 Messias venit David ipseus pagō Bethlehem
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 & erant in turba propter eum dissidium & factum est
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 homo non sed eum prehendere erant qui volentes ex eis
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 manus in eum
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין

45 Venerunt ergo ministri ad Pontifices & Phariseos. Et dixerūt eis illi, Quare nō adduxistis illum?

46 Responderunt ministri, Nunquam sic locutus est homo, sicut hic loquitur homo.

47 Responderunt ergo eis Pharisei, Nunquid & vos seducti estis?

48 Nunquid ex principibus aliquis credidit in eum, aut ex Phariseis?

49 Sed turba hæc, quæ non nouit legem, maledicti sunt.

ieiunij quinz hebdomadis sabbathi diei matutinis
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 & dixerūt & Phariseos sacerdotum principes ad illi ministri & venerunt
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 eis & dixerunt adduxistis eum non quare Sacerdotes
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 vos etiam nunquid Pharisei eis dicunt viri
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 in eū crediderunt Phariseis aut ex primoribus ex homo non
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין
 sunt maledicti legem nouit qui non iste populus
 וראו דין אמר על דוהא דעתידין הו למקבלו אילין

39 τὸν δὲ εἶπε πρὸς τοὺς ἀκούσαντας, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν ὑμᾶς ἵνα πιστεύσητε εἰς αὐτόν· οὐπω γὰρ ἔωκείνη ἡ ἡμέρα ἡμεῖς ἐσμὲν ἡμεῖς· οὐδὲ ἔτι ἐστὶν ἡ ἡμέρα ἡμεῖς ἵνα πιστεύσητε εἰς αὐτόν. 40 πολλοὶ οὖν οὐκ ἔδειξαν αἰσῶσαι τὸν λόγον, ἀλλ' ἔλεγον, οὗδὲ ἔτι ἐστὶν ἡ ἡμέρα ἡμεῖς ἵνα πιστεύσητε εἰς αὐτόν. 41 οἱ δὲ ἔλεγον, οὐδέ τίς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὃν οἱ ἔλεγον, μὴ γὰρ οὐκ ἐστὶν Γαλιλαῖος ὁ Χριστός; ἡ γὰρ ἡμεῖς οἴομεθα ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς. 42 οὐ γὰρ ἡ γραφή εἶπεν, ὅτι τὸ πνεῦμα τοῦ Δαυὶδ ἐλάλησεν ἐν τῷ κερταίῳ σου ἰσχυρῶς; 43 ἡμεῖς οὖν οὐκ ἔδειξαν αἰσῶσαι τὸν λόγον, ἀλλ' ἔλεγον, οὐδέ τίς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὃν οἱ ἔλεγον, μὴ γὰρ οὐκ ἐστὶν Γαλιλαῖος ὁ Χριστός; ἡ γὰρ ἡμεῖς οἴομεθα ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς. 44 ἡμεῖς δὲ ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς αὐτοῦ πνεύματος ἐλάλησεν ἐν τῷ κερταίῳ σου ἰσχυρῶς. 45 ἡμεῖς οὖν οὐκ ἔδειξαν αἰσῶσαι τὸν λόγον, ἀλλ' ἔλεγον, οὐδέ τίς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὃν οἱ ἔλεγον, μὴ γὰρ οὐκ ἐστὶν Γαλιλαῖος ὁ Χριστός; ἡ γὰρ ἡμεῖς οἴομεθα ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς. 46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπαρέτεται, οὐδέ τίς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὃν οἱ ἔλεγον, μὴ γὰρ οὐκ ἐστὶν Γαλιλαῖος ὁ Χριστός; ἡ γὰρ ἡμεῖς οἴομεθα ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς. 47 ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαραισαῖοι, καὶ ἔλεγον, οὐδέ τίς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὃν οἱ ἔλεγον, μὴ γὰρ οὐκ ἐστὶν Γαλιλαῖος ὁ Χριστός; ἡ γὰρ ἡμεῖς οἴομεθα ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς. 48 ἡμεῖς δὲ ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς αὐτοῦ πνεύματος ἐλάλησεν ἐν τῷ κερταίῳ σου ἰσχυρῶς. 49 ἡμεῖς οὖν οὐκ ἔδειξαν αἰσῶσαι τὸν λόγον, ἀλλ' ἔλεγον, οὐδέ τίς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὃν οἱ ἔλεγον, μὴ γὰρ οὐκ ἐστὶν Γαλιλαῖος ὁ Χριστός; ἡ γὰρ ἡμεῖς οἴομεθα ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

